



**ENRAIZANDO LA PALABRA
DE NUESTROS ANCESTROS**

FRASES BÁSICAS

JU'GTHĒWĒ'SX PTHÜUSEN'XI-ESPAÑOL



Kwe'sxa maantey nasatha'w, kwe'sx Pthüusenxi itxi' nasana'w fxi'zwa' dxi'j pakwen üstha'w msüupa'j Ju'gthë'wë'sx Pthüusenxi's we'wn kahnxa'; kwe'sx Pthüusenxi ksxa'wte kayweçe'jnxi', txäapa'katha'w nwe'sxwe'sxnxak, nwë'sxnxak txi' uma kiwenxakpa puuywe'we nas nasana'w fxi'zya'.

Somos pueblos ancestrales y contamos con nuestra lengua viva, para pervivir como pueblos originarios, estamos buscando estrategias para vivenciar nuestra lengua en todos los contextos; nuestra lengua esta enraizada desde la espiritualidad, comunicándonos con la madre tierra y así vivenciamos nuestra lengua desde la familia y la comunidad.

Txäapa'katha'w kwe'sx Pthüusenxi's fxi'jçx txude'
Ju'gthë'wë'sx nees pesnxi's kiwe wala Uta

Compartimos estas frases y palabras escritas en nuestra lengua que es patrimonio cultural de la nación de los pueblos originarios.



Weçxäänxi - Saludos

**Ju'gthëwë'sx
Pthüusenxi**

Español

Ma'wçxakwe (f)

¿Cómo estás?

Ewçxa

Bien

Ma'wçxaga (m)

¿Cómo estás?

Ewçxa

Bien

Ma'wkwe pe'th (f)

Como amaneciste

Ü'ka' ewçxäa pe'thth

Yo amanecí bien

Ma'wkwe fxi'z (f)

Como atardeciste

Ü'ka' ewçxäa fxi'zth

Yo atardecí bien

Weçxäänxi - Saludos

**Ju'gthëwë'sx
Pthüusenxi**

Español

Ma'kwe ikuus (f) Como anocheció

Ü'ka' ewçxää ikuusth Yo anohecí bien

Ma'wg pe'th (M) Como amaneciste

ädxa' ewçxää pe'thth Yo amaneci bien

Ma'wg fxi'z (M) Como atardeciste

ädxa' ewçxää fxi'zth Yo atardecí bien

Ma'wg ikuus (M) Como anocheció

ädxa' ewçxää ikuusth Yo anohecí bien

Yaastx kaajiyu'n - Presentación personal

**Ju'gthëwë'sx
Pthüusenxi**

Español

¿Ma'w yaaskwe? (F)

¿Cómo te llamas?

Ü'k Yaas (F)

Mi nombre es

¿Ma'w yaasg? (M)

¿Cómo te llamas?

Ädx yaas (M)

Mi nombre es

Manxuhwë'sx - Procedencia

**Ju'gthëwë'sx
Pthüusenxi**

Español

**ǵi'kwe
manxuhwë'sxkwe? (F)**

De donde eres tú

**Ü'ka
kulubxa juwe'sxth (F)**

Yo soy de Colombia

**ǵïdxa'k
manxuhwë'sxg? (M)**

De donde eres tú

**Ädxa'
kulubxa juwe'sxth (M)**

Yo soy de Colombia

Pthüusenxi - Vocabulario

**Ju'gthëwë'sx
Pthüusenxi**

Español

Zxiçkwe

Bonito(a)hermoso(a)

Kazx

Feo(a)

Wala

Grande

Le'çxkwë

Pequeño

Dxupe

Gordo

Talx

Flaco

Üu

Sí

Ä'a

No

Ewa

Bien

Ewme'

No está bien

Pthüusenxi - Vocabulario

Ju'gthëwë'sx
Pthüusenxi

Español

Biite'jnxi

Colores

Çxihme

Blanco

Beh

Rojo

Çëy

Verde

Çemçem

Azul

Sxkiitx

Amarillo

Küçx

Negro

Be'çxa

Rosado

Çutewa

Café

Uma kiwe fxnüu - Espacios de la madre tierra

**Ju'gthëwë'sx
Pthüusenxi**

Español

Yu'kh wala

Selvas, montaña

We'pe

Páramos

Nxädx

Nevado

We'pe ìkh

Laguna de páramo

Yu'

Agua

Yu' wala

Rio

Ìkh wala

Mar

Weejxa

Viento

Sek

Sol

A'te

Luna

A'

Estrella

Nxuhna yaas - Nombre de lugares

**Ju'gthëwë'sx
Pthüusenxi**

Español

Piiyayat

Escuela

Yu'çenxi yat

Hospital

Txwaay yat

Tienda, almacenes

Vxuujxawnxi yat

Banco

Pweese'jnxi nxuhna

polideportivo

**Luuçx pweese'jnxi
fxnxuu**

Parque infantil

Fxiy fxiy mhïinas yaas - Profesiones

**Ju'gthëwë'sx
Pthüusenxi**

Español

Kaapiya'jnas

Profesor

Yu'çenas

Doctor

Piinyas

Nevado

Tahtx yuçe'sa

Veterinario

Ü' ahnas

Chef

Üpa çaatu'su

Fuerzas armadas

Smiita vxitnas

Panadero(a)

Nxun yaas - Frutas

**Ju'gthëwë'sx
Pthüusenxi**

Español

Lxima

Naranja

Snxuun

Mora

Ptxiid

Guayaba

Çxajuu

Piña

Sxlal

Granadilla

Lxima peçkwe

Mandarina

Mutku

Lulo

Ü'yaas - Nombres de productos

**Ju'gthëwë'sx
Pthüusenxi**

Español

Nxäa

Yuca

Plaad

Plátano

Ka'ka

Papa

Us

Frijol

Alpes

Alverja

Ä's lem

Mandarina

Ee phewu'nas

Remolacha

Ape

Zapallo

Ipe'j tahtx - Animales domésticos

**Ju'gthëwë'sx
Pthüusenxi**

Español

Atalx

Gallina

Atalx piç

Gallo

Alku

Perro

Misx

Gato

Kuçxu

Cerdo

Kähpx

Conejo

Fxiç

Curí

Yu'kh tahtx - Animales salvajes

**Ju'gthëwë'sx
Pthüusenxi**

Español

E'sxavx

Oso

Sxi' beh

León

Klaaweçx juuna'

Cocodrilo

Jiba ped

Cebra

Kwë'zx wala

Elefante

Txhik jxu'

Jirafa

Misx wala

Tigre



Proceso de la Revitalización lingüística
Ju'gthëwë'sx pthüusenxi
Plan de Vida Sek Sxab Kiwe

Territorio Ancestral de Toribio
Departamento del Cauca, Colombia

Síguenos como
Proceso de Ju'gthëwë'sx Pthüusenxi

